



อธิการบดีมหาวิทยาลัยขอนแก่น  
เลขที่รับ 2789  
วันที่ 22 มี.ย. 2558  
เวลา 16.07

2789

## บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ งานบริหารงานบุคคล คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ โทร. 12124 ต่อ 3109

ที่ ศธ 0514.8/1626

วันที่ 21 เมษายน 2558

เรื่อง นักศึกษาขออนุมัติเดินทางไปฝึกอบรมภาษา ณ ต่างประเทศ

เรียน อธิการบดี (ผ่านผู้อำนวยการกองกลาง)

ด้วย นายธัญญ์ ผิวละออ นักศึกษาหลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาเยอรมันเพื่ออาชีพ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ ได้รับการตอบรับให้เดินทางไปฝึกอบรมภาษาเยอรมัน ณ Universitat Hamburg สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี ในระหว่างวันที่ 14 พฤษภาคม – 20 มิถุนายน 2558 นั้น

คณะฯ ได้พิจารณาแล้วเห็นว่าการบริการวิชาการครั้งนี้ จะเป็นประโยชน์อย่างยิ่งต่อการพัฒนาศักยภาพด้านภาษาของนักศึกษา จึงใคร่ขออนุมัติให้ นายธัญญ์ ผิวละออ ไปเข้าร่วมฝึกอบรมภาษา ณ สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี มีกำหนด 42 วัน ในระหว่างวันที่ 12 พฤษภาคม – 22 มิถุนายน 2558 โดยได้รับการสนับสนุนค่าใช้จ่ายจากงบประมาณเงินรายได้ประจำปี 2558 แผนงาน ผู้สำเร็จการศึกษาสาขามนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ งาน/โครงการ จัดการศึกษาสาขามนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ รหัส 0214 หมวดรายจ่าย เงินอุดหนุนทั่วไป กิจกรรม การเรียนการสอน โครงการพัฒนาศักยภาพนักศึกษาในต่างประเทศ ป.ตรี ภาษาเยอรมัน ภาคปกติ รหัส 018-24 จำนวน 60,000 บาท พร้อมนี้ได้แนบสำเนาหนังสือตอบรับเข้าฝึกอบรม สำเนาข้อตกลงความร่วมมือทางวิชาการ และรายละเอียดโครงการมาเพื่อประกอบการพิจารณา

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

เรียน อธิการบดี  
เพื่อโปรดพิจารณา

*[Signature]*

(นายนักสิทธิ์ ศรีกุลชา)

หัวหน้างานสารบรรณ

22 มี.ย. 2558

*[Signature]*

(นายธัญญา ภัทติ)

ผู้อำนวยการกองกลาง

*[Signature]*

(รองศาสตราจารย์กุลธิดา ท้วมสุข)

คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

**อนุมัติ**

*[Signature]*

(รองศาสตราจารย์กิตติชัย ไตรรัตนศิริชัย)

อธิการบดีมหาวิทยาลัยขอนแก่น

22 มี.ย. 2558

เรียน คณบดี  
เพื่อโปรดทราบ เห็นควร  
แจ้งเจ้าตัวและผู้ที่เกี่ยวข้องทราบ

*[Signature]*  
22/เม.ย./58

ทบ/ทอ/แพทท/แพอ

*[Signature]*  
29/เม 58

ดำเนินการตามเสนอ

*[Signature]*

(อาจารย์สุพม วสุนธราโสภิต)

รองคณบดีฝ่ายบริหาร ปฏิบัติราชการแทน

คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

เอกลักษณ์: บูรณาการมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์สู่สังคมและสากล

อัตลักษณ์: R3C ประกอบด้วย

Ready to Work, Foreign Languages Communication, Community-based Learning, Cross-cultural Literacy





Universität Hamburg

DER FORSCHUNG | DER LEHRE | DER BILDUNG

UHH · Asien-Afrika-Institut · Arbeitsbereich Thaiistik  
Edmund-Siemers-Allee 1, Ost · D-20146 Hamburg

Asien-Afrika-Institut  
Abteilung für Sprachen und Kulturen  
Südostasiens



Arbeitsbereich Thaiistik

Prof. Dr. Volker Grabowsky

An die  
Deutsche Botschaft  
9 South Sathorn Road  
Bangkok 10120  
Tel.: (0066-2-287-9000)

Hamburg, den 15. April 2015

Edmund-Siemers-Allee 1 (Flügel Ost), D-20146 Hamburg

Tel.: +49/40/42838- 3675

Fax: +49/40/42838- 7949

E-Mail: volker.grabowsky@uni-hamburg.de

Betrifft: Visum für Herrn Thanan Piwla-or  
Geburtsdatum: 1. Januar 1994  
Wohnhaft in: 90/91 Mu 4 Srichan Road, Tambon Nai Müang,  
Amphoe Müang, Khon Kaen, Thailand 40000

Sehr geehrte Damen und Herren,

hiermit bestätige ich, dass Herrn Thanan Piwla-or aus Khon Kaen (Thailand) an der Abteilung für Sprachen und Kulturen Südostasiens des Asien-Afrika-Instituts der Universität Hamburg im Zeitraum vom 14. Mai bis 20. Juni 2015 Lehrveranstaltungen im Rahmen des BA-Studiengangs „Sprachen und Kulturen Südostasiens“ sowie des internationalen MA-Studiengangs „Languages and Cultures of Southeast Asia“ besuchen darf.

Ich würde mich freuen, wenn Sie für den oben genannten Herrn Thanan Piwla-or ein Einreisevisum nach Deutschland erteilen.

Mit freundlichen Grüßen,

Prof. Dr. Volker Grabowsky  
Leiter der Abteilung Sprachen und Kulturen Südostasiens

สำเนาถูกต้อง  
อ.วิท.  
(นางสาวณัชชา วงษ์โก)  
บุลลการ

Universität Hamburg · Asien-Afrika-Institut · Abt. f. Sprachen und Kulturen Südostasiens · Arbeitsbereich Thaiistik,

Edmund-Siemers-Allee 1, Ost · 20146 Hamburg · www.aai.uni-hamburg.de



Universität Hamburg  
DER FORSCHUNG | DER LEHRE | DER BILDUNG



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN  
KHON KAEN UNIVERSITY, FACULTY OF HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES,  
THAILAND  
AND  
UNIVERSITÄT HAMBURG, FACULTY OF HUMANITIES, GERMANY

Khon Kaen University, Faculty of Humanities and Social Sciences, and Universität Hamburg, Faculty of Humanities; with a view to enabling the exchange of lecturers, researchers, students, to promote friendship and a better understanding between the people of the two countries, and to enhance academic cooperation enter into the following agreement:

**1. Exchange of Lecturers**

- (1) With a view to developing language and culture courses, either institution will each year send one or more lecturers to teach language and culture courses at the other university.
- (2) The qualification, responsibilities and number of lectures required will be proposed by the host institution well in advance of the commencement of the exchange period.
- (3) The selection of the exchange lecturers will be carried out by the home institution.
- (4) The term of exchange will normally be one academic year. A longer or shorter exchange period must be mutually agreed upon prior to the commencement of the exchange process.
- (5) Travel expense of the trip to and from the host institution will be borne by the participating lecturers or, in case of sufficient funding, by the home institution.
- (6) The participating faculty of the host institution will try to identify funding (i.e. through third parties) for an appropriate monthly salary and reasonable accommodation. The salary of each exchanging lecturer is dependent upon the qualification and responsibilities of the lecturer, in line with the practice and regulations of the host institution. In cases where no funding can be identified by the host institution, the exchange can take place if the participating lecturer provides his/her own funding. The host institution will assist in finding accommodation.

ทำเนียบ  
นางสาวฉัตร วัฒนกุล  
(นางสาวฉัตร วัฒนกุล)  
บุคลากร

## 2. Visit of Lecturers and Researchers

- (1) The host institution will do its utmost to assist the visiting lecturers or researchers who come for the purpose of carrying out joint, or their own research projects.
- (2) At the host institution's request, the visiting lecturers or researchers may give lectures, participate in teaching, or perform other academic activities.

## 3. Exchange of Students

- (1) Either institution will make it possible to admit students from the participating faculty of the other institution on a non-degree basis for one academic year, one semester or one summer session in accordance with any capacity restrictions. The admission and language requirements for each student or program will be mutually agreed upon on a case-by-case basis. Participating students shall be exempt from paying tuition fees to the host university. All students enrolled at the Universität Hamburg, including exchange students, are required to pay a semester fee ('Semesterbeitrag'), which covers a public transportation pass.
- (2) Within the limit of possibilities and regulations, the students admitted will have the same access to the host institution's resources as other students of the institution.
- (3) The host institution will endeavor to help the students secure reasonably priced and suitable accommodation.

## 4. Exchange of Documents

Upon request from interested lecturers or departments, and within the limits of financial and regulatory possibilities, both institutions will exchange books, research articles, and conference proceedings and other materials of an academic nature.

## 5. Duration of the Agreement

This agreement which will be effective upon signature by both sides, will last three years. The agreement can be mutually modified, and is renewable upon mutual consent. The agreement can be terminated upon written notification from either party six months prior to the proposed date of termination.

For Khon Kaen University

*Kulthida Tuamsuk*

Assoc. Prof. Dr. Kulthida Tuamsuk  
Dean  
Faculty of Humanities and Social Sciences  
Date 14.08.2014

For Universität Hamburg

*v. [Signature]*

Prof. Dr. Oliver Huck  
Dean  
Faculty of Humanities  
Date 18.07.2014  
(Prof. Dr. J.-A. Stegges  
Vice Dean)

สำเนาถูกต้อง  
*[Signature]*  
(นางสาวณัชชา วงษ์ไค)  
บุคลากร